-350

Ee 2350. 40

Wiarowa próżniowa
1972 r.

176860

DAPHNIS
ET
ALCIMADURE,
PASTORALE
LANGUEDOCIENNE,

Représentée devant le ROY, à Fontainebleau, les 29 Octobre, 4 Novembre 1754.

ET POUR LA PREMIERE FOIS

PAR L'ACADÉMIE ROYALE *DE MUSIQUE*,

Le Dimanche 29 Décembre de la même année.

PRIX XXX SOLS.

AUX DÉPENS DE L'ACADÉMIE.

A PARIS, Chez la V. DELORMEL & FILS, Imprimeur de ladite Académie, rue du Foin, à l'Image Ste. Geneviéve.

On trouvera des Livres de Paroles à la Salle de l'Opéra.

M. DCC. LIV.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE DU ROY.

Les Paroles & la Muſique ſont de M. MONDONVILLE, *Maître de Muſique de la Chapelle du Roy.*

Jean Joseph Cavanna le

DANZIGER STADT-BIBLIOTHEK ZUR

SUJET DU PROLOGUE.

LES JEUX FLORAUX de Toulouſe furent inſtitués en l'honneur de la DÉESSE FLORE. Les quatre Prix de Poëſie qu'on y donne tous les ans, ont été fondés par CLEMENCE ISAURE, Dame auſſi diſtinguée par ſa naiſſance que par ſon eſprit. La diſtribution s'en fait le premier & le trois de Mai ; & cette cérémonie raſſemble, durant ces trois jours, à Toulouſe, un concours nombreux d'Étrangers, qui s'y rendent en foule des Provinces voiſines. Ce ne ſont alors que Danſes & Sérénades continuelles par toute la Ville. On a cru pouvoir choiſir un moment ſi agréable pour l'idée d'un Prologue, dont l'objet eſt d'annoncer l'Ouvrage qu'on va repréſenter, & de préparer le Spectateur au langage du pays.

ACTEURS CHANTANS

Dans les Chœurs.

CÔTE' DU ROI.		CÔTE' DE LA REINE.	
Meſdemoiſelles.	*Meſſieurs.*	*Meſdemoiſelles.*	*Meſſieurs.*
Larcher.	Lefebvre.	Rollet.	S. Dartin.
Cazeau.	Le Page, C.	Daliere.	Gratin.
LeTourneur	Marotte.	Maſſon.	Le Meſle.
La Croix.	Leveſque.	Gondré.	Pinart.
Sallaville.	Le Roy.	Héry.	Albert.
Gaultier.	Selle.	Adelaïde.	Chapotin.
De S.Hilaire	Roze.	Lachanterie	Favier.
Edmée.	Robin.	Dauger.	Feret.
Vanhoff.	Antheaume	Beyſſac.	Du Perrier.
	Parent.	Dubois, c.	Lombard.
			Laurent.
			Louatron.

ACTEURS
DU PROLOGUE.

ISAURE, Mlle. JAQUET.

JARDINIERS, JARDINIERES.

PEUPLES.

NOBLES.

La Scene eſt à Touloufe.

PERSONNAGES DANSANS.

JARDINIERS ET JARDINIERES.

Mlle Lyonnois.

Mlle Reix. Mlle Victoire.

Mrs Strupty, Lochery, Dupré f. Henry.

Mlles Mopin, Morel, Chomar, Himblot.

PEUPLES.

Mrs Lépy, Lelievre, Feuillade, Dubois.

Mlles Chevrier, Marquiſe, Coupée, Grenier.

LES NOBLES.

Mrs Lyonnois, Laval.

Mlles Puvignée, Lany.

LES JEUX FLORAUX,

PROLOGUE.

Le Théâtre repréſente le Jardin de Clémence Isaure, & ſon Palais dans le fond.

SCENE PREMIERE.

ISAURE, ſa Suite, *JARDINIERS ET JARDINIERES.*

On danse.

ISAURE.

DANS ce ſéjour riant & fortuné,
Phœbus, Flore & l'Amour ont fixé leur Empire;
On y voit de leurs mains le Printems couronné,
Les cœurs ſont adoucis par l'air qu'on y reſpire.

ISAURE ET LE CHŒUR.

On n'y craint point les rigueurs des hivers,
On n'y craint point l'inconſtance des Belles,
Nos arbres y ſont toujours verds,
Et nos Amans toujours fidelles.

On danſe.

ISAURE.

Pour que l'Amour ſoit durable & charmant,
Il faut au ſentiment
Joindre le badinage;
Et qu'un fidelle amant
Ait l'enjouement
D'un cœur volage.

SCENE

SCENE II.

ISAURE, ſa Suite, *JARDINIERS*, *JARDINIERES*, *PEUPLES*,

ON DANSE.

ISAURE.

ICI ſans art & ſans détour,
L'eſprit tient tout du cœur, & ſçait ſe faire entendre.
Sans chercher à briller, il eſt naïf & tendre,
Le Dieu des Vers n'eſt que le Dieu d'Amour.

ISAURE ET LE CHŒUR.

Nous ne cherchons point d'autre gloire
Que le plaiſir de bien aimer.

On a quand on le ſent, le don de l'exprimer;
Et de le faire croire.

Ah! Qu'il eſt doux de bien aimer,
Nous ne cherchons point d'autre gloire.

On danſe.

SCENE III.

ISAURE, sa Suite, *JARDINIERS*, *JARDINIERES*, *PEUPLES*, *NOBLES*.

ON DANSE.

ISAURE.

PEUPLES, il faut dans ce beau jour
D'un siécle si chéri transmetre la mémoire ;
Et je veux que des prix couronnent la victoire
De ceux qui sçauront mieux chanter le tendre Amour.

Pendant le Chœur, les Nobles vont chercher les prix des Jeux Floraux qui sont au nombre de quatre ; sçavoir, *l'EGLANTINE*, *le SOUCI*, *la VIOLETTE & l'ŒILLET*.

CHŒUR.

Que ta gloire vole & s'étende ;
Sonnés Trompettes qu'on entende
Le nom D'ISAURE éclater dans nos Jeux ;
Qu'il triomphe à jamais, & qu'il regne en ces lieux.

On danse.

ISAURE.

Pour consacrer nos Jeux par un heureux augure,
Dans notre langage enchanteur
Intéressons l'Amour. Traçons par quel bonheur

Daphnis sçut attendrir la fiere Alcimadure ;
De leur simplicité la naïve peinture
Est l'image de notre cœur.

CHŒUR.

Que ta gloire vole & s'étende ;
Sonnés Trompettes qu'on entende
Le nom D'ISAURE éclater dans nos Jeux,
Qu'il triomphe à jamais, & qu'il regne en ces lieux.

FIN DU PROLOGUE.

AVERTISSEMENT.

ON ſçait en général quelle fut l'origine & quels ont été les progrès de l'ancienne Langue Provençale. Formée dans nos Provinces Méridionales, des débris de la Langue Romaine, elle y fleurit en peu de tems, & c'eſt de là que dès le neuviéme & le dixiéme ſiécle, elle s'étoit répandue dans pluſieurs Cours de l'Europe. Cette célébrité qui la fit accueillir par tout où l'on ſe picquoit alors de politeſſe, elle la dût à ſes Poëtes & ſurtout à l'uſage qu'ils firent de la Rime dont ils ont été les Inventeurs. Notre Langue Touloufaine eſt à quelques changemens près la même que cet ancien Provençal. On y trouve avec le même génie & les mêmes tours, cette douceur & cette naïveté tendre qui ſe prête ſi bien à l'expréſſion du ſentiment. Je l'ai crue par ces raiſons favorable à la Muſique, & c'eſt dans cette vûe que j'oſe en offrir un eſſai dont le zéle m'a fait concevoir l'idée & pour lequel je demande de l'indulgence en faveur du motif.

Pour entendre plus facilement les Paroles Languedociennes, il faut :

1°. Terminer en *e*, ou en *er*, la plûpart des mots terminés en *a*, ou en *at*. Par exemple : *libertat*, traduiſez, liberté. *Danſa*, danſer, &c.

2°. Il faut changer dans pluſieurs mots les *b* en *v* conſonne : par exemple : *Bous*, traduiſez, vous. *Bilatge :* village. *Bibo :* vive, *&c.*

3°. L'*o* doit ſe changer en *é* muet. *Noubélo :* liſez, nouvelle. *Péno :* peine, *&c.*

4°. Terminer en *ée*, les mots terminés en *ado*. *Armado*, armée. *Determinado*, déterminée, *&c.*

Le mot de *Peccayre*, eſt un terme de ſentiment qu'on ne ſçauroit exprimer en François. Il en eſt de même de pluſieurs autres termes Languedociens.

On trouvera audeſſus de chaque vers, la traduction des mots les plus difficiles.

ACTEURS
DE LA PASTORALE.

DAPHNIS,	Mr Jéliote.
ALCIMADURE,	Mlle Fel.
JEANET, *Frere d'Alcimadure*,	Mr de la Tour.

BERGERS.
BERGERES.
PASTRES.
CHASSEURS.
CHASSERESSES.
MARINIERS.
MARINIERES.

La Scene eſt dans un Hameau, aux environs de Toulouſe.

PERSONNAGES DANSANS.

PREMIER ACTE.

BERGERS, BERGERES.

Mlle. PUVIGNÉE.

Mr. GALLINI, Mlle. CHEVRIER.

Mrs. Hamoche, Beat, Lochery, Dupré F.
Mlles. Courcelles, Raiſme, Maupin, Chomar.

PASTRES.

Mr. LANY, Mlle. LYONNOIS.
Mrs. Feuillade, Leliévre, Deſplaces, Dubois.
Mlles. Coupée, Himblot, Marquiſe, Grainier.
Mr. BEAT, Mlle. RAIX.

SECOND ACTE.

CHASSEURS, CHASSERESSES.

Mr. LYONNOIS, Mlle. LYONNOIS.
Mrs. Leliévre, Feuillade, Dubois, Dupré P., Hyacinte, Deſplaces.
Mlles Marquiſe, Ponchon, Chevrier, Himblot, Coupée, Sauvage.

TROISIÉME ACTE.

BERGERS, BERGERES.

Les mêmes du Premier Acte.

MATELOTS.

Pas de Deux.

Mr. LANY, Mlle. LANY.

Mrs. Feuillade, Dubois, Lelievre, Hyacinte, Lépy, Gallini.

Mlles. Coupée, Marquiſe, Himblot, Chevrier.



DAPHNIS
É
ALCIMADURO,

PASTOURALO LANGUEDOCIÉNO.

ACTE PRUMIÉ.

Lou Theâtre repréſento lou hamél d'Alcimaduro entourat d'albres.

SÇÉNO I.

DAPHNIS.

AIR.

HÉLAS! Pauret, que farey jou! *(pauvre Daphnis ferai-je)*

Tant m'a blaſſat lou Diu d'amou. *(bleſſé le Dieu d'amour.)*

Deſpéy que l'él d'Alcimaduro, *(Depuis l'œil)*

A dedins moun cor amourous *(dans mon cœur amoureux)*

allumé *braſiers*
Alucat milo fougayrous,
je ſouffre *peine* *plus dure*
Souffri la péno la pu duro.

Hélas ! Pauret, que faréy jou ?
Tant m'a blaſſat lou Diu d'amou.

pour finir
Per fini ma triſtéſſo,
petit Dieu d'amour, viens dans ce lieu
Diu nenet, ben dedins aqueſte loc ;
ton *prête moi* *le feu*
De toun éſprit préſto me tout lou foc ;
pour bien parler
Per pla parla de ma tendréſſo.

mais je vois arriver le Soleil mes yeux
Més yéu bézi béni lou Soulél de mous éls,
qu'elle eſt belle que j'ai raiſon porter chaîne
Qu'és bélo, qu'éy raſou de pourta ſa cadéno ;
pour ſçavoir ce qu'ici
Per ſabé ço qu'ayci l'améno,
Allons l'épier deſſous ces rameaux
Anennoun l'éſpia déjouts aquéls raméls.

Daphnis cachat.

SÇÉNO II.

ALCIMADURO.

AIR.

petits oiſeaux *du*
GAZOUILLATS auzeléts à l'oumbro dél fuillatge,
ſiflez *mon cœur eſt enchanté*
Quand bous fiulats moun cor és encantat.
J'entends bien *dans*
Entendi bé, que dins boſtre lengatge,
Bous celebrats la libertat.

Elle eſt le plaiſir *vie*
El' és lou plazé de ma bido,
je chante
Car, yéu la canti coumo bous ;
auſſi *elle* *crie*
Tabé ſan céss'élo me crido,
qu'elle ſeule peut *heureux*
Qu'élo ſoulo pot rendr'hurous.

Gazouillats auzeléts, *&c.*

SÇÉNO III.

DAPHNIS, ALCIMADURO.

ALCIMADURO.

BOUN-JOUR *jeune* joüiné Daphnis.

DAPHNIS.

Bergere
Boun-jour bélo Paſtouro.

ALCIMADURO.

venez bien matin dans cette demeure
Bous benéts pla mayti dins aqueſto demouro ?

DAPHNIS.

Je ne dors plus
Hélas ! Nou dormi pus.

ALCIMADURO.

pauvre enfant quel malheur
Péccayre, qual mal'hou !

peut cauſer langueur
E' qui pot bous cauſa paréillo languiſſou ?

DAPHNIS.

L'Amour.

ALCIMADURO.

Comment fait telle peine
Couſſi, l'Amour fa talo péno ?

DAPHNIS.

AIR.

petit trait plus pointu alêne
D'un pichot trét pus pounchut qu'un' alzéno,
le petit Dieu avec fléche d'or
Lou Diu nenet ambé ſa biro d'or,
le donné pour étrenne
Lou jour de l'an m'a dounat per éstréno,
plus coups au travers du cœur
May de cent cops tout al traber d'al cor,
je ſuis ſurpris je ne ſuis mort
Que ſoüi ſurprés, coumo yéu nou ſoüi mor !

je n'en puis plus depuis qu'au moment fatal
N'oun podi pus, despéy qu'à la mal'houro,
j'ai ce
Ey rencountrat aquél malin enfan.
il n'avoit pour jeune Bergere
N'abio per Cour qu'uno joüino Paſtouro,
plus belle que lui, qui folâtrant
Pu bélo qu'él, que tout en fadéjan,
il me tiroit lui tenoit main
Quand me tirabo, li tenio la man.

D'un pichot trét, *&c.*

ALCIMADURO.

je vous plains ſi
Bous plagni de ſouffrir un tan cruél martiro.

DAPHNIS.

ne ſçait combien cœur
Ma Paſtouro ſap pas, coumben moun cor ſouſpiro.

ALCIMADURO.

Il faut oublier ſi vous voulez
Bous la cal oublida, ſe bouléts éstr'hurous.

DAPHNIS.

Cela
Aco n'és pas pouſſible.
Peut
Pot-on éstr'inſenſible ?

Le Ciel Soleil en a deux
Lou Cél n'a qu'un Soulél, ma Paſtouro n'a dous.

ALCIMADURO.

Elle eſt bien jolie
El' és dounc pla poulido ?

DAPHNIS

voir ravie
De la béyr'un moumen, on a l'amo rabido.

ALCIMADURO.

Quel eſt cet ſi beau, ſi précieux
Qual és aquél oubjét, tan bél, tan précious ?

DAPHNIS.

le voulez ſçavoir
Bous lou bouléts ſabé ?

ALCIMADURO.

Dites,
Digats, digats.

DAPHNIS.

Ceſt vous
Es bous.

ALCIMADURO.

Vous vous mocquez; je ne ſuis
Bous trufats, yéu nou ſoüi pas bélo.

DAPHNIS.

êtes beauté, le plus
Bous ſiats de la béutat, lou pu parfét moudélo.

AIR.

ne veut pour
L'amour nou bol per tout charma
l'œil
Que l'él d'Alcimaduro.
par
Tout ſemblo per bous s'anima
Dans
Dins touto la naturo.
ſavez ſi bien
Bous ſabéts tan ben emflama,
pourquoi ne ſavez-vous aimer
Perqué nou ſabéts pas ayma ?

ALCIMADURO.

AIR.

Le Dieu
Lou Diu de la tendréſſo
Eſt Dieu rigoureux
Es un Diu rigourous.

Toujours dans
Toutjoun dins la triſtéſſo
plongent ſes douceurs
Nous plounjoun ſas douçous.
Bous penſats à meſtréſſo,
Gardez vos moutons.
Gardats boſtres moutous.

DAPHNIS.

Ah ! Que moun ſort és mal'hurous !

ALCIMADURO.

Allez conter
Anats counta flourét'à qualqu'autro Paſtouro.

DAPHNIS.

heure
Ah! Bous me coundamnats à mourir à tout'houro.
ne plus
Bous nou bouléts pus m'éscouta ?

ALCIMADURO.

encor une fois moi en repos.
Encar'un cop, layſſats m'ésta.

DAPHNIS.

les Bergers
Lous Paſtouréls de moun bilatge,
pour m'ont promis
Per bous m'an proumés de danſa ;
pour premier
Souffréts que per prumier houmatge,
cherche à
Daphnis cerqu'à bous amuſa.

ALCIMADURO.

ALCIMADURO.

pour cela je le veux bien.
O per aco lou boli pla.

DAPHNIS.

Ils ſont au prochain
Elis ſoun al prouchen boucatge,
Qu'avec plaiſir je vais les chercher.
Qu'ambé plazé bau lous cerqua.

SÇÉNO IV.

ALCIMADURO, JEANET.

ALCIMADURO.

De cet je me ſerois bien
D'AQUÉL amour me ſario pla paſſado....

JEANET.

Je te trouve
Te trobi tout'embaraſſado,
petite ſœur peut
Souréto, qui pot t'alarma ?

ALCIMADURO.

Vous voyez bien
Bous me bezéts pla courouſſado,
s'aviſe m'aimer.
Daphnis s'abiſo de m'ayma.

JEANET.

Daphnis ?

ALCIMADURO.

rien n'eſt plus
Rés n'és pu beritable.

JEANET.

AIR.

Ce Berger eſt
Aquél Paſtour és ritche, aymable,
doux comme miel, pourquoi le
Dous coumo mél, perqué lou rebuta ?

ALCIMADURO.

voulés donc qu'il vienne
Bous bouléts dounc que m'en bengo counta ?

JEANET.

AIR.

je ne veux
Nou boli que boſtr'abantatge,
comme celui-là devroit agréer
Un partit coum'aquél debrio bous agrada.
quoique jeunette vous êtes
Ben que joüinéto, ſiats d'un atge,
peut bien marier
Où l'on pot pla ſe marida.

ALCIMADURO.

AIR.

le plaiſir vie
L'ou plazé de la bido,

c'eſt gayté,
Aco's la gayétat,
marié
E' quand on ſe marido,
On perd ſa libertat.

JEANET.

petite ſœur, n'es raiſonnable
Souréto, tu n'ou ſiés pas ſatge,
pour toi
Per tu Daphnis és un tréſor.

ALCIMADURO.

AIR.

je ne veux mon cœur
Nou boli pas douna moun cor
peut devenir volage
A qui pot debeni boulatge.
ſon ſort
Qui ſe countento de ſoun ſor,
ne rien
Nou deſiro rés dabantatge.

JEANET.

s'il t'aimoit
S'él t'aymabo ſincéromen ?

ALCIMADURO.

je ſerois ſurpriſe
Sario ſurpréz'aſſuromen.

JEANET.

éprouve le
Esproubo lou.

ALCIMADURO.

Je ne ſuis aſſez
Yéu nou ſoüi pas prou fino,
Rien
Rés n'és troumpur coumo la mino;
Je n'oſe
Nou gauzi pas.

JEANET.

AIR.

tu ſeras la maiſon
Quand ſaras à l'ouſtal,
viendra roder dans commune
Daphnis bendra rouda dins noſtre coumunal.
ſi je le trouve ſeul va, va, moi
Se lou trobi ſoulét, bay, bay, layſſo me fayre,
J'éprouverai bien ton amant
Esproubarey pla toun fringayre.

On entend un Préludo.

Qu'elle eſt cette
Qual'és aquél'aubado?

ALCIMADURO.

c'eſt qui vient
Aco's Daphnis que ben.
Il ne connoît
El nou bous couney pas.

JEANET.

Je me ſauve bien vîte
Me ſalbi bitomen.

SÇÉNO V.

DAPHNIS, ALCIMADURO, PASTOUS, PASTOUROS, PASTRES.

DAPHNIS,

pour plaire
PER playr'à ma bélo Paſtouro;
venés mes
Benéts mous jantis coumpagnous;
ici fait demeure
L'amour ayci fa ſa demouro,
Danſats, ſautats, trémouſſats bous.

On danſo.

CHOR.

comme la lumiere
Coumo lou lum de la naturo
ſorce d'éclore mille fleurs
Forço d'ésclore milo flous,
de méme les yeux
Tabé lous éls d'Alcimaduro
forcent cœurs
Forçoun lous cors d'éſtr'amourous.

On danſo.

DAPHNIS.

AIR.

voit belle
Qui béy la bél'Alcimaduro
voit le plus beau
Béy l'aſtre lou pu bél,

pour
Per charma touto la naturo ;
il ne lui faut coup d'œil
Nou li cal qu'un cop d'él.
pour cette Venus nouvelle
Per aquélo Bénus noubélo ,
on voit les enfantins
On béy lous amours enfantéts ,
voltiger elle
Boultija ſan céss'aprés élo
comme une de petits oyſeaux.
Coum'uno troupo d'auzeléts.
Qui béy , *&c.* *Entrado de Paſtres.*

DAPHNIS.

AIR.

voyez le jeune ormeau pour les fleurettes
Bezéts l'ourmél per las flourétos
agiter ſes jeunes rameaux
Boulega ſous joüinés raméls.
écoutez des petits oyſeaux
Escoutats das pichots auzéls
les chanſonnettes
Las amourouſos canſounétos.
pour le petit Dieu
Per tout charma lou Diu nenet
tire ſans ſon arc
Tiro ſan céſſo de l'arquét
il n'oublie rien dans
N'oublido rés dins la naturo
le cœur
Hormis lou cor d'Alcimaduro. *On danſo.*

DAPHNIS.

AIR.

jolie Bergere
Poulido Paſtourélo ,
petite perle des amours
Perléto das amous ;
De la Roſo noubélo ,
vous effacez les couleurs
Esfaçats las coulous ;
pourquoi êtes ſi
Perqué ſiéts bous tan bélo ?
& moi ſi
E'yéu tan amourous !
Poulido Paſtourélo ,
Perléto das amous ;
quoique vous me ſoyez
Ben que me ſiats cruélo ,
je n'aimerai
Yéu n'aymaréy que bous.

On danſo.

DAPHNIS É LOU CHOR.

au Dieu rien ne peut réſiſter
Al Diu d'amour , rés nou pot reſiſta....

ALCIMADURO.

Bous celebrats trop la tendréſſo ,
pourquoi ſi ſouvent chanter
Perqué tan ſouben la canta ?

DAPHNIS.

chante *maîtreſſe*
Quand on la cant' à ſa meſtréſſo,
ne *peut* *repeter*
On nou pot trop la repeta.

AIR.

ne *cherche* *vous* *plaire*
Daphnis nou cerquo qu'à bous playre,
c'eſt *ſon*
Aco's tout ſoun countentomen,
vous ne trouverez *jamais* *d'amant*
Nou troubaréts jamay fringayre,
qui *vous* *aime* *plus*
Que bous ayme pu tendromen.

ALCIMADURO.

il faut *que j'aille* *trouver* *mon* *frere*
M'en cal ana trouba moun frayre,
excuſez *mon*
Excuſats moun empréſſomen. *Élo ſort.*

DAPHNIS.

elle *va* *comme* *éclair*
Élo s'en ba coum'un ésclayre,
viens *finir* *mon* *tourment.*
Amour, ben fini moun tourmen.

Fin dél prumier Acte.

ACTE



ACTE SEGOUN.

le *les* *du*
Lou Théâtre répreſento lous entours dél hamél
des maiſons
D'ACILMADURO; das ouſtals d'un couſtat, das
un bois
albres de l'autre; é dins lou ſoun un boſc.

SÇÉNO I.

JEANET *deguiſat*, TROUPO *de* CASSAYRES.

JEANET É LOU CHOR.

pour *du* *ſauvage*
PER trioumpha dél loup ſalbatge
qui *canton*
Que deſolo noſtre cantou,
amis, *allons,* *prenons*
Amics, anen, prengan couratge,
faiſons *valeur*
Fazen brilla noſtro balou.

JEANET.

pour *sûr*
Per éſtreſegur de l'abatre,
cherchez
Cerquats dabor à l'entoura.
il ne faudra *le*
Quand nou caldra que lou coumbatre,
Un de bous aus m'abertira.

SÇÉNO II.

JEANET.

pour
PER Daphnis, l'habit de miliço
eſt *nouveau*
Ès un déguiſomen noubél;
je veux lui *bon* *office*
Boli li rendr'un boun oufiço
ſi *ſon* *eſt* *bien*
Se ſoun amour ès pla fidél.

mais il *d'ici*
Més, aprocho d'ayci.

dans le tems arrive
Dins lou tens que Daphnis aribo, Jeanet ſe met à léſcar.

SÇÉNO III.

DAPHNIS, JEANET *à l'éſcar.*

DAPHNIS.

AIR.

HÉLAS! qui me raméno
dans *ce* *lieu*
Dedins aqueſté loc?
je n'y viens *chercher* *des peines*
Nou béni que cerqua de péno,
ſans *pouvoir* *calmer* *mon* *feu.*
Senſé poudé calma moun foc.

JEANET.

pourquoi *ès* *ſeul* *ici* *devant*
Perqué ſiós tu ſoulét ayci deban ma porto?

DAPHNIS.

Monſieur *je ne* *ſçais*
Mouſſu... nou ſabi pas.

JEANET.

pour *parler*
Per parla de la ſorto;
ſçais *je* *ſuis?*
Sabés tu qui jou ſoüi?

DAPHNIS.

pourquoi *menacer*
Perqué me menaça?

je ne dis rien qui puiſſe offenſer
Yéu nou bous diſi rés que bous posc'oufença.

J E A N E T.

vous faites bien n'eſt pas
Bous fazéts pla, car Jeanet n'és pa tendre.

D A P H N I S.

plûtôt
Puléu que de bous courouça,
je vais partir ſans plus
M'en bau parti ſan pus atendre.

J E A N E T.

non non cela doux
Noun pas', noun pas, aco me ſera dous,
de ſçavoir ce qui
De ſabé çò que bous améno.

D A P H N I S.

A I R.

vous voyez qui porte une chaîne
Bezéts un Paſtourél que port'uno cadéno
qui le fera
Que lou fara mourir.

J E A N E T.

êtes
Ah, bous ſiéts amourous?
s'il vous plaît, parlez?
E' dequi ſe bous play, parlats?

D A P H N I S.

d'une
D'uno cruélo,

Vénus trouveroit
Que Bénus troubario trop bélo.
accablé rigueurs
Acablat de milo rigous,
je ne puis vivre pour elle
Nou podi biure que per élo.

J E A N E T.

peut eſt
On pot quand on és mal'hurous
Se diſpenſa d'éſtre fidélo.

A I R

allez, venez, promenez vous
Anats, benéts, paſſejats bous,
parcourez colines montagnes
Arpentats coulinos, mountagnos,
pour être encore plus heureux
Per éſtr'encaro pus hurous
faites
Fazéts trés ou quatre campagnos.

D A P H N I S.

quoi cela
A que tout aco ſerbira?
par ſuivra
Per tout l'amour me ſéguira.

J E A N E T.

n'avez-vous jamais vû
N'abéts jamay biſt de bataillos?

De baſtions, ni de muraillos ?
D'houzars, de ſiétge, de canou ?
De boumbos, de carcaſſos ?

DAPHNIS.

non
Nou.

AIR.

les clairons les
Ni lous clarins, ni las troumpétos,
ne nos hameaux
Nou troubloun pas noſtrés haméls ;
n'eſt par nos
L'écho n'és rebéillat que per noſtros muzétos,
le des oyſeaux
E' lou ramatge das auzéls.
les yeux ſeuls des Bergeres
Lous éls ſouls de las Paſtourétos,
bleſſent le cœur des Bergers
Blaſſoun lou cor das Paſtouréls.

JEANET.

AIR.

rien n'eſt ſi beau ſi qu'une armée
Rés n'és tan bél, ni tan grand qu'un'armado
par elle eſt
Quand per Louis és coumandado.
les
D'abor, on enten lous tambours

qui font
Que fan brüit à bous rendre ſours.
En s'aprouchan, pif, paf, on ſe chamaillo,
va
On y ba d'éſtoc é de taillo,
allons
Anen couratge coumpagnous,
droit
A drét, à gauche, deban bous.
le ſabre main va dans
Lou ſabr'en ma, l'on ba dins la bagaro,
au du
Tout al trabers dél tintamaro,
entend le
On entén rounfla lou canou,
Poun, poun, coumo la baſſo countinuo.
épouvanté telle valeur
L'enemic éſpaurit d'uno talo balou,
ne cherche fuir
Nou cerquo qu'à fugir, atrapo, tuo, tuo.
crie tout eſt fait
On crid'après que és féy
vive le Roi
Bibo lou Réy, bibo lou Réy.
Rés n'és tan bél, *&c.*

DAPHNIS.

peut
Mouſſu, pot on bous demanda,
par quelle
Coumen, è per qual' abenturo,
vous habitez le
Habitats lou pays ?

JEANET.

je viens marier
Beni me marida.

DAPHNIS.

prenez ici
Qui prenéts bous ayci ?

JEANET.

belle
La bél'Alcimaduro.

DAPHNIS à part.

Alcimadur' o fort trop rigourous !

JEANET.

on m'a apris faiſoit les yeux doux
M'an apréz qu'un Bergé li fazio lous éls dous ;
mon ame ſeroit ravie
Que moun amo ſario rabido,
pouvoir le trouver
De poudé lou trouba.

DAPHNIS.

vous le voyez
Lou bezéts deban bous.
plûtôt vie
Daphnis perdra puléu la bido,
céder il eſt
Que de céda l'oubjét dont él és amourous.

JEANET.

je ne puis
Nou podi reteni ma ratge
Aprés un tan cruél outratge.
Renounc'à toun amour ſé tu bos me calma,
Ou ta mort...

DAPHNIS.

je veux
Frapo me, boli toutjoun l'ayma.

SÇÉNO

SÇÉNO IV.

DAPHNIS, JEANET, ALCIMADURO.

ALCIMADURO dins la couliſſo.

au
AL ſecours, al ſecours....

JEANET.

peur
Qualqu'un de poou s'ésplouro.

ALCIMADURO.

ſauver
Qui poura me ſalba ?

DAPHNIS.

qu'avez- belle
Qu'abets bélo Paſtouro ?

ALCIMADURO.

qui veut dévorer
Un gros loup enrajat que me bol déboura.
voyez
Bezéts ?

DAPHNIS.

ne craignez rien par
Nou crengats rés, per Daphnis périra.

Daphnis pren la picquo de Jeanet, è Jeanet ſe retiro.

ALCIMADURO.

faites
Que fazéts bous ? ô couratg' intrépido !
il va
El ba mouri.

Alcimaduro toumbo ésbanoüido.

DAPHNIS aprés abé doumptat lou loup.

Lou Cél m'a préſtat ſoun ſecours.

SÇÉNO V.

DAPHNIS, ALCIMADURO *ésbanoüido.*

DAPHNIS.

AIR.

du *n'êtes* *plus* *ſuivie*
D'AL loup cruél, bous nou ſiés pus ſeguido,
revoyez *mes*
Rebezéts la clartat, oubjet de mous amours.
c'eſt *qui* *donneroit* *vie*
Aco's Daphnis, que dounario ſa bido,
pour *ſauver* *ſi* *beaux*
Per ſalba de tan belis jours.

ALCIMADURO.

AIR.

pour *le* *prix*
Per lou préts de ma délibrénço,

ne *puis-* *je* *aimer*
Que nou podi jou bous ayma ;
Mais *ſi* *mon* *cœur* *ne* *peut*
Més ſe moun cor nou pot pas s'enflama,
toujours
Aura toutjoun de la recounéiſſenço.

DAPHNIS.

vous ne pouvez *quel*
Nou poudéts pas m'ayma ? Qual déplourable ſort !

ALCIMADURO.

je plains
Plagni boſtro ſouffrénço.

DAPHNIS.

pour *vivre* *ainſi* *ſans*
Per biur'atal ſens' éſperenço,
il faut plutôt
Cal puléu deſira la mort.

ALCIMADURO.

ne *cherchez*
Nou la deſiréts pas. . . cerquats l'indifférénço,
pour *trouver* *il ne faut*
Per la trouba, nou cal pas grand éfort.

SÇÉNO VI.

DAPHNIS, ALCIMADURO, JEANET, CASSAYRES.

JEANET.

où t'eſt ce
OUN t'es aquél monſtre terrible ?
amis ici, il m'eſt échapé
Amics, ayci m'és éscapat.

ALCIMADURO.

Daphnis à qui tout és pouſſible,
La coumbatut, é la doumptat.

JEANET.

il eſt
Coumo Jeanet, él és dounc inbéncible ?

ALCIMADURO É JEANET.

célébrez tous valeur
Celebrats toutis ſa balou,
chantez ſi
Cantats un tan brabe Paſtou.

CHOR.

célébrons tous
Celebren toutis ſa balou,
chantons ſi
Canten un tan brabe Paſtou.

On danſo.

ALCIMADURO.

AIR.

les plaiſirs dans le
Lous plazés dins lou bilatge ;
vont tous
Ban toutis recoumença ;
du
A l'oumbréto dél fuillatge ;
les Bergers viendront
Lous Paſtous bendran danſa.
ſeul par
Daphnis ſoul per ſoun couratge ;
ſi doux
Nous procur'un ſort tan dous.
il
El merito noſtr' houmatge,
c'eſt lui qui
Es él que nous rend hurous.

On danſo.

ALCIMADURO.

AIR.

qui faites le plaiſir vie
Bous que fazéts lou plazé de ma bido,
petits agneaux ne craignez plus du
Agnéls, nou créngats pus dal loup la cruautat.

allez *ſans* *peur* *fleurie*
Anats boundi ſan poou ſur l'hérbéto flourido,
moi vous devez
A Daphnis coumo jou debéts la libertat.

Lous Caſſayres ban coupa qualquos brancos d'albres, per fayre uno Guirlando à Daphnis.

JEANET É LOU CHOR.

AIR.

le *par*
Lou méchan loup per ſoun rabatge
Trop lountens nous a fayt trambla;
prévenu
Daphnis a prébengut ſa ratge,
ſeul *il en a* *ſçu*
Soulét n'a ſaput trioumpha.
du pied *main*
Frapén dal pé baten la ma,
il eſt le petit Hercule du
El és l'Hérculét dél bilatge;
frapons *du pied* *main*
Frapén dal pé, baten la ma,
pourroit *ne* *le*
Qui pourio nou lou pas ayma.

SEGOUN COUPLÉT.

AIR.

pour *faire*
Per fayr'un ritche mariatge,

Daphnis n'aura qu'à deſira;
ſi *il ſe*
Se jamay ſe met en menatge,
heureuſe *celle* *qui*
Hurous' aquélo que l'aura.
Frapén dal pé, baten la ma,
El és l'Hérculét dél bilatge;
Frapén dal pé, baten la ma,
Qui pourio nou lou pas ayma.

On danſo

JEANET.

allons *rien*
Anen ſan que rés nous reténo,
au Seigneur du lieu
Preſenta Daphnis al Ségnou.

DAPHNIS.

c'eſt
Aco's bous douna trop de péno,
je ne *d'honneur*
Nous meriti pas tan d'aunou.

JEANET.

tous les regards
Bous meritats regardaduro,
le
De tout lou bilatg' aſſemblat.

DAPHNIS.

d'avoir *ſauvé*
D'abé ſalbat Alcimaduro,

ne suis je
Nou ſoüi jou pas récoumpenſat ?

ALCIMADURO.

vous ne pouvez plus
Nou poudéts pus bous en défendre,
allez partez
Anats, partéts, brabe Paſtou.
le prix valeur
Tandis que recebréts lou préts de la balou,
mes je vais
A mas coumpagnos bau aprendre,
ce avez pour moi
Çô que bous abéts fayt per jou.

DAPHNIS.

Alcimaduro me l'ourdouno,
ce qui lui plaît Roi vaut
Fayre çô que li play, d'un Réy bal la Courouno.

Fin dél ſegoun Acto.

ACTE

ACTE TROISIÉME.

Lou Theâtre répréſento uno Plaço entourado d'albres, é uno Ribiéro dins lou foun.

SÇÉNO I.

ALCIMADURO.

AIR.

laiſſe moi
LAYSSO mé moun indiferenço,
moi en repos
Cruél amour, layſſo m'éſta.
je te veux faire
Quand te boli fa reſiſtençó,
pourquoi moi
Perqué countro jou t'irrita ?
cœur qui veut
Un cor que te bol éſcouta
peine
N'éſproubo que pén' é ſouffrénço.
moi
Layſſo me moun indiferenço,
moi en repos
Cruél Amour, layſſo m'eſta.

SÇÉNO II.

JEANET, ALCIMADURO.

JEANET.

petite sœur
SOURÉTO, à quand toun mariatge?
je meurs d'envie
Mori d'embéjo d'y dansa.

ALCIMADURO.

cela
Tout aco n'és qu'un badinatge,
cherchez
Bous cerquats à bous amusa,

JEANET.

veut dire cette
Que bol dir' aquélo boutado?
ne peux
De l'amour de Daphnis tu nou podés douta
ce je t'ai pourquoi
Après çô que t'éy dit, perqué dounc héſita?

ALCIMADURO.

voyez
Bous me bezéts determinado,
ne plus vouloir
A nou pus boulé l'éſcouta.

JEANET.

AIR.

quel
Ah ma ſouréto, qual doumatge;
ſi
De perdr'un tan brabe Paſtou.
ſçais quel eſt ſon
Tu ſabés qual és ſoun couratge?
ſçais quel eſt ſon
Tu ſabés qual és ſoun amou?
il t'adore ſans
Quand t'adoro ſenſe partatge,
contre lui rigueur
Tu t'armes countr'él de rigou.
Ah ma, *&c.*

ALCIMADURO.

eſt Dieu
L'Amour és un Diu trop terrible.

JEANET.

cherches
Tu cerquos trop à l'irrita.

ALCIMADURO.

ſi jamais il rend cœur
Se jamay rend moun cor ſenſible,
raiſon
Ma raſou ſaura reſiſta.

JEANET.

je vois *adieu*
Bézi Daphnis, adiu souréto,

je
Yéu te couséilli de l'ayma.

ALCIMADURO.

ne *laissez* *seule*
Ah! nou me laysséts pas souléto.

JEANET.

raison *rien ne peut*
La rasoute sufits, rés nou pot t'alarma.

Él sort.

ALCIMADURO.

pourquoi *aller*
Jeanet, perqué bous en ana.

SÇÈNO III.

DAPHNIS, ALCIMADURO.

DAPHNIS.

demeurez *belle*
AH! demourats bél'inhuméno.

ALCIMADURO.

va *je veux suivre* *ses*
Jeanet s'en ba, boli ségui sous pas.

DAPHNIS.

suivez *est*
Bous seguisséts Jeanet? ah ma mort és certéno,

c'est
Aco's l'arrét de moun trépas.

ALCIMADURO.

vous avez *tête* *troublée*
Abéts la téss' embalauzido.

Daphnis y pensats bous?

peut revenir *de cette*
Que bous pot rebeni d'aquélo fantezido?

DAPHNIS.

mon *moins*
Moun sort sera mens mal'hurous.

AIR.

paye *le* *qu'il doit*
Qui pago lou tribut qu'él déu à la naturo,

ne
Nou souffro pas un grand tourmen.

aimer
Més ayma san retour la bél' Alcimaduro,

c'est
Aco's mourir à tout momen.

ALCIMADURO à part

j'enrage *qu'il* *soit* *si*
Enratji qu'él sio tan fidélo.

DAPHNIS.

voulcir
Hélas ! ſan boulé m'éſcouta,
ne *ſongez*
Bous nou ſounjats qu'à me quita ;
adieu
Adiu Paſtouro trop cruélo.

ALCIMADURO.

venez *ici*
Daphnis, benéts ayci.
veut *dire* *cette*
Que bol dir' aquélo febléſſo ?
ne *plus*
Bous nou m'aymats dounc pus ?

DAPHNIS.

comment
Couſſi,
Bous m'accuſats de manqua de tendréſſo ?

AIR.

pour *prouver* *mon* *cœur* *eſt*
Per bous prouba que moun cor és à bous,
je vous *ai*
Bous éy fayt don de tout moun paſturatge,
mon *mon* *chien*
De moun troupél, é de moun gous,
Et *ce* *que j'ai* *pour*
E' tout çô qu'éy per héritatge.

Mon *pere*
Moun payr' après ma mort...

ALCIMADURO.

dites *vous* *Dieu*
Que dizéts bous grand Diu ?

DAPHNIS.

ce *qui eſt à moi*
Bous dounara tout çô qu'és miu.

ALCIMADURO à part.

mon *ame* *eſt* *agitée*
Ah que moun am' és agitado,

A Daphnis.

je n'y *tiens* *plus* *vivez*
N'i téni pus. Bibéts, trop génerous Paſtou,
vivez *pourquoi* *m'avez* *vous* *quittée*
Bibéts... Jeanet, perqué m'abéts quitado ?

DAPHNIS.

qu'entens- *je*
Jeanet, qu'entendi jou !
Bous cerquats moun ribal per coumbla moun mal'hou ?
pour *pour* *peine*
Per me deſeſpera, per augmenta ma péno,
ſans *pitié* *vous voyez*
Senſe piétat, bezéts moun déplourable ſort.

ALCIMADURO.

Daphnis....

DAPHNIS.

c'en *eſt* *adieu*
Aco n'és trop, adiuciats inhuméno,
ne *veut* *plus*
Daphnis, nou bol pus que la mort. *Él ſort.*

ALCIMADURO.

ne
Bous nou m'entendéts pas ?

SÇÉNO IV.

ALCIMADURO.

le
LOU cruél m'abandouno !
Il *fuit,* *il* *va* *faire* *devenir*
El fugits, él s'en ba, que fa ? Que débéni ?
ne *peut* *le* *retenir*
Alcimadur' hélas ! nou pot lou réténi !
eſt *cœur*
Moun éſprit és troublat, é tout moun cor friſſouno.
frere *où* *êtes* *vous* *arrivez*
Moun frayr' oun te ſiats bous ? Aribats proumptomen,
Alcimaduro bous apélo.
que *ce*
Qu'aquél retardomen
douleur
A ma doulou cruélo
Ajouto de tourmen.

SÇÉNO

SÇÉNO V.

ALCIMADURO, JEANET.

ALCIMADURO.

dépéchez *peut-être*
AH ! Jeanet déſpechats, béléu Daphnis trépaſſo,
allez *de lui*
Anats, couréts prés d'él...

JEANET.

O ſecours ſuperflus.

ALCIMADURO.

ne
Bous nou m'éſcoutats pas ? bous demourats en plaço ?
Ah ! Qu[illegible] bous m'alarmats ?

JEANET.

plus
Hélas ! Daphnis n'és pus.

ALCIMADURO.

plus *Dieux*
Daphnis n'és pus grand Dius ! Ah ! tout moun ſang
ſe glaço

ALCIMADURO.

AIR.

pour
Daphnis, moun chér Daphnis, per termina toun ſort,
quelle rage
Qualo ratjo te guido ?
rigueur
Ma rigou te douno la mort,
ne peut *vie*
É moun amour nou pot te redouna la bido.

JEANET.

toi ſœur
Calmo te ma ſouréto.

ALCIMADURO.

comment
Eh couſſi me calma ?
je ſuis déſeſperée
Yéu ſoüi deſéſperado ;

JEANET.

c'eſt
Aco's trop t'anima ;
tes
Tous regréts ſoun perduts.

ALCIMADURO.

au *frere*
Al noun de Diu moun frayre,
allons trouver *je veux le voir*
Anen trouba Daphnis, boli lou béyr' encor.

JEANET.

de lui veux
Tu n'y penſos dounc pas, prés d'él que bos tu fayre ?

ALCIMADURO.

poignard je veux cœur
De ſoun coutél, boli perça moun cor.

JEANET.

Dieux
Grand Diu !

ALCIMADURO.

pour
Per fini moun martiro,
je ſuis qui
Ségui la ratjo que m'inſpiro.

SÇÉNO VI.

DAPHNIS, ALCIMADURO, JEANET.

ALCIMADURO.

AH ! Daphnis n'és pas mort.

DAPHNIS.

mes
Paſtouro mas amours ;

ALCIMADURO.

quel
Qual Diu bous rend à ma tendréſſo ?

DAPHNIS.

prêté
Jeanet m'a préſtat ſoun ſecours.

ALCIMADURO à Jeanet.

m'avez trompée
Ah ! Bous m'abéts troumpado.

JEANET.

oublie
Oublido ta tiſtréſſo,

pour éprouver cœur j'ai voulu
Per éſprouba toun cor, éy boulgut t'alarma.

pardonne
Perdouno ma finéſſo.

ALCIMADURO à Daphnis.

j'ai fait voir
E'y fayt trop béyre ma febléſſo;

pour vouloir
Per la boulé diſſimula.

DAPHNIS.

Ah ! Ma félicitat, paſſo moun éſperenço,

m'aimez daignez le
Paſtouro, bous m'aymats, dégnats lou répeta.

ALCIMADURO.

je ne puis plus
Yéu nou podi pus réſiſta,
A tant d'amour, é de counſtenço.

DAPHNIS É ALCIMADURO.

Duo.

je n'aurai loiſir
N'auréy jamay trop de lezé

pour
Per celebra ta bienbéillenço,

quelle
Amour, ah ! qualo récoumpenſo,

cœur nage dans le plaiſir
Moun cor natjo dins lou plazé.

JEANET.

ici ſous
Jantis Paſtourelets, ayci, jouts la berduro,

venez tous chanter
Benéts toutis canta l'amour d'Alcimaduro.

SÇÉNO VII.

DAPHNIS, ALCIMADURO, JEANET, PASTOUS, PASTOUROS, é péy MARINIÉS é MARINIÉROS.

On danſo.

ALCIMADURO.

AIR.

veut
QUAND l'amour bol nous emflama,

qu'il ſçait bien il faut
Que ſap pla coumo cal s'y prendre;

il eſt ſi fin pour
Es tan finét per nous ſurprendre,
folâtrant il ſçait
Qu'en fadejan ſap nous charma.
contre lui
Que ſert countr'él de ſe defendre ?
contre lui
Que ſert countr'él de s'anima ?
il ne faut
Nou cal qu'un moumen per ayma,
il ne faut
Nou cal qu'un moumen per ſe rendre.

On danſo.

DAPHNIS É LOU CHOR.

Le petit Dieu d'amour eſt enjoleur
Lou Diu nenet és un embelinayre ;
qui que ce ſoit ne peut
Dégus nou pot s'en garanti.
le trait qu'il veut faire
Lou trét qu'él bol nous fa ſenti,
main éclair
Part de ſa ma comm'un éſclayre.

On danſo.

F I N.

APPROBATION.

J'Ai lû par ordre de Monſeigneur le Chancelier *Daphnis & Alcimadure*, *Paſtorale Languedocienne*. A Verſailles, le premier Décembre 1754., DEMONCRIF.

176860

DAPHNIS
ET
ALCIMADURE,
PASTORALE
LANGUEDOCIENNE,

Représentée devant le ROY, à Fontainebleau, les 29 Octobre, 4 Novembre 1754.

ET POUR LA PREMIERE FOIS

PAR L'ACADÉMIE ROYALE *DE MUSIQUE*,

Le Dimanche 29 Décembre de la même année.

PRIX XXX SOLS.

AUX DÉPENS DE L'ACAD

A PARIS, Chez la V. DELORMEL & FILS, Imp
Académie, rue du Foin, à l'Image Ste. Genevi
On trouvera des Livres de Paroles à la Salle de l'O

M. DCC. LIV.

AVEC APPROBATION ET PRIVILEGE